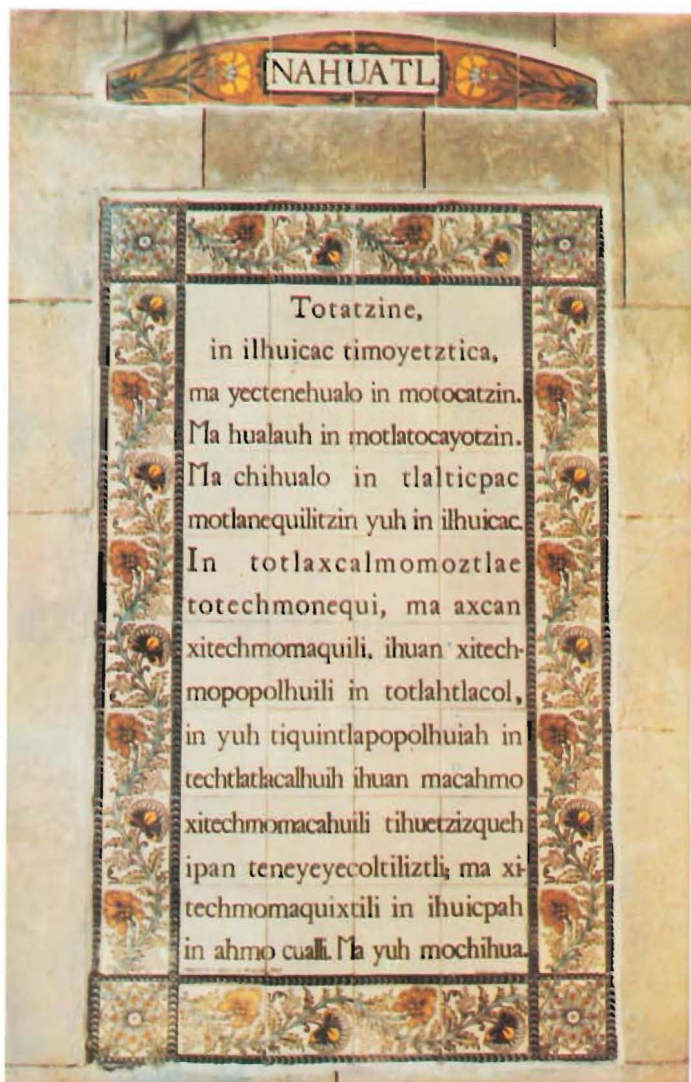


# ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

25



ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

## ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

*Revista fundada por Ángel Ma. Garibay K. y Miguel León-Portilla*

Publicación del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, destinada a sacar a luz fuentes documentales de toda índole, códices y textos indígenas de importancia históricas, etnográfica, lingüística o genéricamente cultural, en relación con los distintos pueblos nahuas, en los periodos prehispánico, colonial y de México independiente. Asimismo incluye en sus varios volúmenes trabajos de investigación monográfica, notas breves sobre historia, arqueología, arte, etnología, sociología, lingüística, literatura, etcétera, de los pueblos nahuas; bibliografías y reseñas de libros de interés en este campo.

Toda correspondencia relacionada con esta revista, dirigirla a:

*Estudios de Cultura Náhuatl*

Instituto de Investigaciones Históricas

Ciudad de Investigación en Humanidades

3er. Circuito Cultural Universitario

Ciudad Universitaria

04510 México, D. F.

# ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

Volumen 25

1995



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

**Primera edición: 1995**

**DR © Universidad Nacional Autónoma de México  
Ciudad Universitaria, 04510 México, D. F.**

**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**

**Impreso y hecho en México**

**ISSN 0071-1675**

## CONSEJO EDITORIAL

- JOSÉ ALCINA FRANCH (Universidad Complutense)
- ARTHUR J. O. ANDERSON (Universidad de San Diego, California)
- GEORGES BAUDOT (Universidad de Toulouse, Francia)
- GORDON BROTHERSTON (Universidad de Essex)
- KAREN DAKIN (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)
- CHARLES E. DIBBLE (Universidad de Utah)
- JACQUELINE DE DURAND-FOREST (Centro Nacional de Investigación Científica de París)
- IGNACIO GUZMÁN BETANCOURT (Instituto Nacional de Antropología e Historia)
- FRANCES KARTTUNEN (Universidad de Texas, Austin)
- JORGE KLOR DE ALVA (Universidad de Princeton)
- ASCENSIÓN H. DE LEÓN-PORTILLA (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)
- JANET LONG-SOLÍS (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)
- EDUARDO MATOS MOCTEZUMA (Instituto Nacional de Antropología e Historia)
- ROBERTO MORENO DE LOS ARCOS (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)
- HANNS J. PREM (Universidad de Bonn)
- FREDERICK SCHWALLER (Academy of American Franciscan History)
- RUDOLF VAN ZANTWIJK (Universidad de Amsterdam)



# ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

PUBLICACIÓN ANUAL DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

## SUMARIO

### Volumen 25

- Cincuenta años del Instituto de Investigaciones Históricas  
*Miguel León-Portilla* 13
- Nezahualcóyotl, príncipe providencial en los escritos de Fernando  
de Alva Ixtlilxóchitl  
*Georges Baudot* 17
- Tláloc y los tloques en los códices del México Central  
*José Alcina Franch* 29
- Gender and Roles of Lunar Deities in Postclassic Central Mexico  
and their Correlations with the Maya Area  
*Susan Milbrath* 45
- La gestación mítica de México-Tenochtitlan  
*Patrick Johansson K.* 95
- Tlen quihtoznequi 'chichimecatl'. Ipampa nocnihuan in Mala-  
cachtepecah inhuan in Tlacotencah  
*Rudolf van Zantwijk* 131
- Los nombres de los días en el calendario zapoteco *piye* en com-  
paración con el calendario nahua  
*Víctor de la Cruz* 149
- Una nueva interpretación de los mitos mesoamericanos  
*Yolotl González Torres* 177
- Las cuatro vidas de Tepoztecatl  
*Gordon Brotherston* 185
- El despertar de la lingüística y la filología mesoamericanas: su  
significado en la historia de la lingüística  
*Ascensión H. de León-Portilla* 207



Las mujeres extraordinarias de Chimalpahin <i>Arthur J. O. Anderson</i>	225
De tomates y jitomates en el siglo xvi <i>Janet Long</i>	239
Una comunicación en náhuatl, sobre tributos —Tlaxcala, 1546— <i>Miguel León-Portilla</i>	253
Título sobre la fundación de Coatepec de las Bateas <i>Pilar Máynez, Paciano Blancas, Francisco Morales</i>	263
So that it may come to the attention of all the Indians. An Eighteenth-Century Sermon on the Virgin of Guadalupe and Juan Diego <i>Arthur J. O. Anderson and Barry D. Sell</i>	321
Recalling Ángel María Garibay <i>Charles E. Dibble</i>	365
In memoriam Wick R. Miller <i>Yolanda Lastra</i>	367
Small Collection of Nahuatl Manuscripts in the United States <i>John F. Schwaller</i>	377
Algunas observaciones sobre el 'Diario' de Chimalpahin <i>Jacqueline de Durand Forest</i>	417
Compendium de historia precolombina. Extractos del Diario de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin <i>Jacqueline de Durand Forest</i>	425
Notahtzin itlalnamiquiliztzin. Un recuerdo de mi padre <i>Librado Silva Galeana</i>	463
In huitzitziltin. Los colibríes <i>Ignacio Silva Cruz</i>	473
Y Martín de la Cruz autor del Códice de la Cruz Badiano, era un médico tlatelolca de carne y hueso <i>Carlos Viesca T.</i>	479
Algunas publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas <i>Ascensión H. de León-Portilla</i>	499
Reseñas bibliográficas	525

## COLABORADORES

MIGUEL LEÓN-PORTILLA. Mexicano. Doctor en filosofía por la UNAM. Fue director del Instituto Indigenista Interamericano y del Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM. Actualmente es investigador en este último y profesor de la Facultad de Filosofía y Letras. Miembro de El Colegio Nacional. De su bibliografía pueden citarse: *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*; *Native Mesoamerican Spirituality* y editor de *Coloquios y doctrina cristiana* de fray Bernardino de Sahagún.

GEORGES BAUDOT. Francés. Doctor en historia. Profesor de la Facultad de Letras de la Universidad de Toulouse. Entre sus publicaciones se pueden citar: *L'institution de la deme pour les Indes du Mexique*; *Utopie et histoire au Mexique*; *Les lettres précolombiennes* y *Tratados de hechicería y sortilegios* de fray Andrés de Olmos.

JOSÉ ALCINA FRANCH. Español. Doctor en filosofía y letras, especialista en historia antigua de América. Fundador del Seminario de Estudios Americanistas en la Universidad de Sevilla. Entre sus obras pueden mencionarse: *Fuentes indígenas de México*; *Mitos y literatura azteca*; *Los aztecas*.

SUSAN MILBRATH. Norteamericana. Doctora en filosofía por la Universidad de Columbia University con la tesis *A Seriation of Olmec Monumental Sculpture from Mexico*. Otras aportaciones suyas son: *Birth Images in Mixteca-Puebla Art*; *A Seasonal Calendar with Venus Periods in Codex Borgia 29-46*; *Eclipse Imagery in Mexica Sculpture from Central Mexico*.

PATRICK JOHANSSON K. Francés. Doctor en letras por la Universidad de París, Sorbona. Ha publicado: "El Templo Mayor de México-Tenochtitlan". "La civilización azteca"; "Circonstances de communication ayant présidé au recueil des textes littéraires nahuatl"; "Yaocuitatl: cantos de guerra y guerra de cantos"; *La palabra de los aztecas*.

RUDOLF VAN ZANTWIJK. Holandés. Doctor en ciencias políticas y sociales por la Universidad Municipal de Amsterdam. Actualmente es

catedrático de la Universidad Real de Utrech. Fue profesor en el CRE-FAL, Michoacán. Ha publicado numerosos trabajos sobre cultura náhuatl. De su bibliografía puede citarse: *Supervivencias intelectuales de la cultura náhuatl en Milpa Alta, Distrito Federal*; *Aztec Hymns as the Expression of the Mexican Philosophy of Life*; *La paz azteca*.

VÍCTOR DE LA CRUZ. Mexicano. Licenciado en derecho por la Facultad de Derecho de la UNAM. Profesor investigador del CIESAS en Oaxaca. Autor de *La flor de la palabra* y *El general Charis y la pacificación del México postrevolucionario*.

YÓLOTL GONZÁLEZ TORRES. Mexicana. Doctora en antropología por la Universidad de Delhi, India. Directora del Centro de Estudios de Asia de la Universidad Iberoamericana, actualmente investigadora de la Dirección de Etnología y Antropología Social del INAH. Entre sus publicaciones mencionaremos: *El culto a los astros entre los mexicas*; *El sacrificio humano entre los mexicas*; *Diccionario de mitología y religión de Mesoamérica*.

GORDON BROTHERSTON. Inglés. Doctor en filosofía por la Universidad de Cambridge. Profesor del Departamento de Literatura de la Universidad de Essex. Es autor de: *Nezahualcōyotl, 'lamentaciones' and their nahuatl origins: The westernization of ephemerality*.

ASCENSIÓN H. DE LEÓN-PORTILLA. Mexicana. Doctora por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente investigadora del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. Entre sus publicaciones pueden mencionarse: *Algunas publicaciones sobre lengua y literatura nahuas*; *Tepuztlahcuilolli. Impresos nahuas. Historia y bibliografía*; *Bernardino de Sahagún. Diez estudios acerca de su obra*.

ARTHUR J. O. ANDERSON. Norteamericano. Doctor en antropología y especialista en lengua y cultura nahuas. Editor junto con Charles E. Dibble del *Códice Florentino*, texto náhuatl con versión inglesa; *Adición a la Postilla*; "Sahagun's texts as indigenist documents"; "Materiales colorantes prehispánicos".

JANET LONG. Norteamericana. Doctora en antropología por la Universidad Iberoamericana. Actualmente investigadora del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Ha publicado varios trabajos sobre la historia cultural de las plantas domesticadas, es especial la familia de las Solanáceas.

PILAR MÁYNEZ. Mexicana. Doctora en lengua y literatura hispánica. Maestra e investigadora de la ENEP-UNAM-Acatlán. Ha publicado: *Religión y magia. Un problema de transculturación lingüística en la obra de Bernardino de Sahagún*. Es editora de *Los jardines Botánicos de don Francisco del Paso y Troncoso*.

FRANCISCO MORALES BARANDA. Mexicano. Maestro. Cultiva la lengua náhuatl, que es suya materna y lucha por la supervivencia de este idioma en el ámbito regional en que trabaja: la Delegación de Milpa Alta.

PACIANO BLANCAS. Mexicano. Maestro normalista. Trabaja en favor de la cultura y lengua nahuas en su natal Milpa Alta.

CHARLES E. DIBBLE. Norteamericano. Doctor en antropología. Actualmente profesor *honoris causa* de la Universidad de Utah. Coeditor, junto con el doctor Arthur J. O. Anderson de los doce libros del *Códice Florentino*, texto náhuatl y versión al inglés. De su amplia bibliografía cabe recordar sus ediciones del *Códice en Cruz* y el *Códice Xólotl*.

YOLANDA LASTRA. Mexicana. Doctora en lingüística por la Cornell University. Entre sus publicaciones se pueden citar: *Las áreas dialectales del náhuatl moderno*; *El náhuatl de Tezcoco en la actualidad. Sociolingüística para hispanoamericanos*. Es Coordinadora del Archivo de Lenguas Indígenas de México en el INAH.

JOHN FREDERICK SCHWALLER. Norteamericano. Doctor en historia. Actualmente es director de la Academy of American Franciscan History de Berkeley, California. Ha publicado guías documentales de manuscritos en náhuatl y varios estudios acerca de la historia prehispánica de la región central de México; "Nahuatl Studies and the Circles of Horacio Carochi".

JACQUELINE DE DURAND-FOREST. Francesa. Doctora en etnología por la École Pratique des Hautes Études. Investigadora del Centre National de la Recherche Scientifique de Paris. Entre sus publicaciones se pueden citar: *Dictionnaire de la langue Nahuatl ou Mexicaine* de Rémi Siméon; *El cacao entre los aztecas*; *Divination et présages dans les mexique ancien et moderne*.

LIBRADO SILVA GALEANA. Mexicano. Maestro normalista. Cultiva la lengua náhuatl, que es suya materna y lucha por la supervivencia de este idioma en el ámbito regional en que trabaja: la Delegación de Milpa

Alta. Entre sus publicaciones pueden mencionarse: *Estudios gramaticales de la lengua náhuatl*; así como diversos artículos en náhuatl publicados en *Nezcaliliztlahtoani* (El mensajero del resurgimiento).

CARLOS VIESCA TREVIÑO. Mexicano. Médico cirujano por la UNAM. Se ha ocupado del estudio de las plantas medicinales nativas de México y de su empleo en la época prehispánica y en la contemporánea. Es director del Departamento de Historia y Filosofía de la Medicina de la Facultad de Medicina de la UNAM. Ha publicado numerosos trabajos sobre su campo de interés.